

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 600 fr.; par sis mês 300

Mitologie moderne

O prein il nestri prossim di no vigniss fûr cul discors de libertât e de democrazie.

La mitologie antighe e deventave mate daur de justizie e de veretât; che di vîf e a mudat regjistru ma no suade. Almanco in Italie o sot da l'Italie.

La libertât — no stin a lâ vie di cîf — no je il risultât di une lez, di un edict, di un forme di guviâr; e je la conseguence di une educazion zivil e moral che impuartê il rispêct de personaitât, dal pinsir e da l'opere di chês altris, e la rinunzia a ogni meç di violenze e di prepotenze cuintri dal prossim. E baste une pèzzule minapance di carognis conce scrupui par sejofoj la libertât di dute une nazione, che vebi lez liberechissimis.

L'Italie, jessude des sgrifis de ditature, e a proclamade la libertât: di pinsir, di peraula, di stampe, di associazion, e cet. E nissune lez, in nê, us mutile il zerviel, nê che se sejofoe la peraula o la critiche, nê che us met le gjambadoris tai pis o la feraze tes conoiss, nancje quanche sars diisugne che lis metês.

Cun dut chest, l'uniche istituzion ch'è podelis critica, slengonâ, maltrata, al è chel biâr guviâr, che parvie ed coerenze al seugne lassâ fâ.

Ma fûr di l, aghe in bocje se no e son dolôrs. Tocjait lis ideis o l'ativitât di un partit o di une sezion, o celule di partit, contrastait l'opere di une filiazion pulitiche, muardevit lis fiducis di une curint o di un moviment, liscet la nestre impuzion cuintri i interes di une classe, di une classe, di une camore e, se u va ben, si cjaçaretis adues une sgl vîgade di insolenzis, di insinazzions, di falsis acusis, di ofensis su nâi giornaj se as va mûs si becaris n: fruc di legnadis, la pierdite di un puost, un boicotament o magari un fregul ti bombe su la parte di cjas. Implantait un discors su tunc cose qualunque, magari dula ch'è s'intindeis e ch'o veis une largj cognossinze, une sigure informazion; e, partant ch'o resonais cun calme, cun bele maniere, cun obietività e cun competence, se il vuestri discors al urte ideis, prejudizis o interes di chel che us scolte, lu vedareis smanî, sberlâ, molâ fûr i voi come i cais, impiâsi e rispuiindi, cu la bave in bocje, dutis lis peraulatis, lis mogadis o lis lujanis che j vègnin sù; e preait il Signôr che nol dopri lis mans o alcaitri.

E no e se cheste, almanco tra personis di sest, une limitazion de libertât piês che no ch'è po' dirivâ di une lez? La lez, se no altri e je, par solit, avonde clare, si viôt fin dula che rive, ce sanzion che po' vè; e cuintri di jê — se limite indebitamentri la libertât — si se cemût regolfâ, cemût difindisi o cemût sghindâie.

Ma quan'che la libertât e je insidide de violenze privade o dai caprizi, no si po' nancje capi ce tant che si po' fâ o di e ce pericuj che s'incuintrin se si pense e si fe-

vele o si fâs alc ch'a nol vadi a riomp a qualchidun.

Al ven a jessi che se ir, sot de ditature, jo 'o fevelavi, metin a di, cuintri dal nazionalismo totalitari, o se veri ch'âl mi povere capitâ qualchi an di cure a Ustiche; s'o fevelâ cumò, sao jo ce trues soteranis, ce camorutis o ce dolatris fanatichis ch'o urti, e ce che fasarun par stropâmi la bocje, ceuce i jatori di nissune lez?

S. Just bagnât di lagrimis

La sape pai pîs

(e maludivin la pulitiche da l'Austrie)

E je la stagion che i furlans da l'Alte e vegnin a la Basse par barât cjastinis cu la biave, e chei di Gran e vegnin in sù par gambiâ pês cun fasuj. Nissune marave, duncje, se i doi grauc T. T. e an proponût di barât Triest cun Gurizze. Al piûs si podarès maraveâsi che Tito al ufrissi Triest tanche se lu vês tes sôs mans.

Ma Triest e grande part da l'Istrie probabilitmentri e son piardût pa l'Italie: si podarà ancjemò ton-ton e bati i pis, ma 'o vin pore ch'a nâi zoti nuje.

E je une lez universal, ancje tai cors de Storie, che ogni risultât, bon o trist ch'al sedi, al è une cause. E in chest câs andi sarâ pluri di une. Fra lis altris nâi pâr che no je l'ultime la propagande desperade che an fate par tunc agniss l'oposizion dal irendentismo di Triest: i Barzilai, i Morpurgo, i Levi, i Polacco, e Teor Mayer cui so giornâl « Il Piccolo » — due abreos, chesè! — e Rascovich e tanc istrians.

E intant par dute l'Italie si impienave il zerviel dai plui zovins, cun dutis lis calunîis e il lôr câr cun dut l'odio cuintri di une nazione milenarie, che vos o no e veve altris volis salvade la cristianitât e la zivilizât latine dal pericul da l'Orient.

Al baste viodi ancje uè cemût che je fate la storie dal Risorgiment talian che s'insegne tes scuol: seben che la biade Austrie, dopo la prime nere mondial, no povere plui fâ pore a dinnissun.

La plui part dai nestris nonos, che vevin podût fâ il confront tra l'aministrazion sapiente da l'Austrie prime dal '66 o dal '18 e il caotic e disastro, centralismo burocratic da l'Italie dopo, no volevin sinti chei discors, ma ur tocjave sâ cidins se no i patifloz ju sejofojavin cu lis imprecasions e lis persecusions.

No vin nissune nostalgie pal pasât ch'a nol po' tornâ, ma al è un fat che la distruzion da l'Austrie uè e coste cjare ai nazionalisc talians e massime julians.

Napolcon, ch'a nol jere un stupit in materie di pulitiche, e che tantis volis al fo in nere cuintri da l'Austrie e la vînz e j detâ la pês slant a Vîene, une volte al declarâ che se l'Austrie no fos esistude, si vares vût di creâle. E cun dut che s'e viodave simpri cuintri, e che al vares podût svindicâsi e butâle a remengo, nol pensâ mai di indebulile masse.

Cumò si qualchi bande si sberle: « Hannibal ante portas ». E sarav esagerazzions ancje chês. Ma l'avanturâie da l'Orient e je rivade sul Adriatic e se in uf e se stave in pîs ch'è Austrie tant aboride, i irendentisc julians e talians no sarsin cu lis mans tai cjavei.

Scherz de storie: i Gurizzans di uè e reclamâ pal lôr teritori propri lis Autonomis che ur veve concedudis l'Austrie malandrete. E Alcide De Gasperi ch'âl è stât fra i plui cjalz sustignidôrs da l'idée di Trent e Triest a l'Italie, ancjemò dal 1916 quan'ch'âl jere deputât al Parlament di Vîene, al è propit lui ch'âl scenen assistî, come capo dal Guviâr talian, a la separazion di Triest, di Zare, di Flum e da l'Istrie dal cuarp de mari l'Italie.

Cumò i irendentisc Triestin e puedin fâ come ju abreos di Gierusalem, che vadin a val daprûf de murae dal Templi di Salomon. Ancje lôr e puedin bagnâ di lagrimis lis murais de fuarteze di San Just.

V. D.

I CLANDESTINS

Iredentisc' talians e sclâs farine di flôr a Triest e in Friûl

Al conte il Corriere d'Informazione dal 15-16 di chest mês, che Triest al è une popolazion clandestine di un centumil di lôr, che vivin di cuintribant sul so teritori, cence document di identificazion uè cjartis anonaris. La popolazion de zitat, datur dal cens, e sarê di 258.000 personis, ma al risultate che su ogni quatri abitanz a'nûi je un cence domizili legâl e cence cjartis in regule.

I ufizj dal stiarviz di investigazion e riferissin che la popolazion legâl e je formade di talians scjampâz de Nistrie, di Flum, di Zare e di altris sez de zone B, di comunisc sclâs infiltrâz par resons pulitichis, di irendentisc talians rivâz là da l'Italie par lavorâ miej che puedin in câs di un plebissit di ustassia, di cetnics, di sogjez de Jugoslavie, di fassisc talians scjampâz da l'epurazion, di delinquenz d'ogni fate talians e sclâs, di cuintribandis e traficanz di stupefacent, di todeses de Gjarmanie o da l'Austrie che an pore de miserie dai proces di « denazificazion ».

Farine di flôr al vegjares a stai. Ma Triest e je usade a mantignit int di ogni sete, cence lâ a scrusignâ plui je sot di chel tant.

Il mal al è che, a rate purizion, ancje Udin si cjate in chestis cundizions. Al moment di liberazion e risultavin regolamentri notadis in Cumune, passe quatrmitil famejs di sclâz, rifugjâz e profugos d'ogni fate e d'ogni provenienze. Une vore di chesè, massime dai pais brusâz cul dongje e son tornâz

CE CHE IL T. C. BRIGHT nol à dit

San Jaroni, tal scrivi a Eliodoro di Altin 'tôr dal 396, al diseve: « E son passe vîf agn che, des Alps Jullis a Constantinopoli, si taglie tal sanc parvie des invasions di Gotics, Sarmatics, Alaus, Vândai, Marcomans, des lôr robaris, des lôr distruziions. E je une cjôse spaventose: pardut disperazion, par dut lutes e la imagine de muart. Li mont roman al si sdrume, e cun dut chest il nestri cjâf supiarbeos no si disbasse ».

Cun mancul supiarbie e plui resistenze i nestris vîf e an savût pleâ e salvâ il cjâf furlan, d'in ch'è volte in ca; e cussî 'o si cjatin ancjemò cul a rangjâsi par risisti cul solit e vieri miez de toleranze, de pazienze e de induranze a une gnove bugade.

I sfuejs di cheste setemane e an ripuartade nne interviste dal T. C. Bright ai giornalistis aleâz, indula che il nestri Governadôr al varès fevelât di infiltraziions sclavis te nestre tiare e di une « quinte colonne » formade dai comunisc di chemti, pronts a mandâ magari a remengo il lôr pais une volte partiz i anglo-mericans. La notizia e je stade subite smentide da Governadôr stes par chel che si riferis ai comunisc e a la « quinte colonne », ma no sul cont des infiltraziions sclavis.

Ma cull e je in cors ancje un'alre invasion, che il T. C. Bright nol à menzionade. Une invasion cidine e insidiöse che va indenant

cul favôr des autoritâz talianis e tra l'indiferenze di chês anglo-mericans. La situazion e je clare, nus pâr: l'Italie e cir, midiant la filtrazion di mîars e mîars di meridionai e l'emigrazion dai furlans in Belgjo, di alterâ lis nestris cundizions demografichis e etnichis e fini di misclizâ la popolazion; i aleâz e pensin, datur il moto, a sfrutâ la posizion geografiche dal Friûl par interes militars e no an timp di piardi par mî mauritans di plui o mî furlans di mancul.

Al ven a jessi che pal Friûl — Polonie dal '47 — nol reste nuajtri di fâ che distrigâsi di bessol.

Se uelin puartâsi fûr ancje cheste volte, i furlans, bisugne che la metin dute, che restin uat, che tignin dâr. E se no spari: parçè che 'o vivin in momenz che no si cognôs misericordie.

Furlanizâ la fuarze publiche

Za timp, viazant in treno par Gurizze nus è capitât di viodi uge scuete di chês che in zornade no son varis.

Te stazion di S. Zuan, indula che il rapôr al sta fôr tant ch'âl al pal control dai permès, un pâr di carabinieri de Mauritanie e jentrârin a verificâ lis cjartis in tun scompartiment ocupât da tre o quatri sozios des lôr bandis cun tune tasse di valis, valisone e valisutis che zevin cun lôr. Vîsile curte: quatri peraulis in zergo e... dut in ordin.

Pêc dopo al montê sù un altri carabinieri, furlan chesle volte, ch'âl si metê a tornâ a fâ la visite, cun tune muse dure che Diu nus uardi. I amigis e protestarin parçè che la verifiche e jere za stade fate. Dibant: chel tipat ruspiôs al olâ tornâ a ziodi lis cjartis. E jerin in regule. Po' al demandâ di visilâ dut chel valisam. Mari sante, benedete, ce tempicete di imprecasions, di maludizion, di spiegazzions, di cjacaris, di furbaris par gjavâsi dal pericul. E chel altri dâr come un râf.

Al scomenzâ di bessol a tajâ cuar dutis e spalîs e a viarzi pacs. Ce ch'a nol jere là dentri! E prime che il treno s'incias, dute la trope e jere cismontade cu la marcanzia e si la sintire a fâ il cjaldadial tal ufiz de stazion.

Cumò nus rivin di ca e di là, dai pais o des vilis dal Friûl letaris e segnalazzions, ce uarbis ce firmadîs, e protestis cuintri Cumons e ufizis che lassin permès e licenze di ogni jate a fores, cuintri la polizie munizipâl che no ten in sest chel nûl di musis gnoris che zirin chemti.

Ma fintemai che in qualchi sit tutôr dal ordin, esecutôr des lez, titulârs e impiegâz dai ufizis e son « ejusdem furfuris » ce si puedial fâ? Cui puedial disvignâ la mallegrame?

Naltris no vin vœ di solevâ puzis nê di secjâ lis mirindis es autoritâz o ai funzionaris galantoms. Ma une di o laltre, se no si vîd un fregul di slaf in funzion e un fregul di scorazzere, si risolvâr di dedicâ une pagine dal sfuej par publicâ une zercje di chestis corrispondenzis, cun nons, cognons e conolâz. F. cui che j dâl che si fassî.

Lenghe e autonomie

Dulâ che comude...

E son tanc' di lôr che quistionant sul cont di Triest e da l'Istrie, e batin il claut de lenghe come element decisif di separazion. Ma quanche si trate di Furlançe, la quistion de lenghe e devente une lujanie di nissune impuartanze.

Al ven a staj che si la volte come che va miôr.

Pore des peraulis Il doman sul cont da l'Autonomie di Lignan

O un Stât federal o... une bûfule
ueide par cuetâ i dordej

E va indenant sui nestris sfuejs la polemiche sul cont da l'Autonomie regional. S'in' lej di ogni fate; un grum di int s'interesse, a proposît o a sproposit, de quistion. E chest al è di sigôr un ben.

Un articul curtut ma clâr e so-stanzios e interessant che 'o segnâ a l'atenzion dai nestris letors, al è chei dal prof. Meni Traumero publicât su la « Libertà » dal 15 di chest mês, indula che l'autôr, cence cjapâ pusizion nè di une bande nè di ch'altre, al presente obietivamentri la quistion gjenarâl des autonomis denant dal Dirit Costituzionâl e Amministratîf.

Al dis, in sostanze, che lis indicrezions vignudis fûr midiant lis Agenzis di Stampe sul cont dal proget preparât de Seconde Sotcomission da l'Assemblee Constituent, no lassin capî clâr di ce nature che vares di jessi la podestât legislativa o normative che vignarès concedude es Assembleis regionâls.

Se si tralarà di Consejs regionaj cun podestât normative che pueri ancie abrogâ o derogâ a qualchi lez o decret statâl, ai ven a staj che

puedi fâ veris lez, alore la Region 'e ven a cjapâ juridicamentri la figure di un pizâl Stât, coordinât e armonizzât cui intindiment superior dal guviâr centrâl e chest al restares il sol « ente politico sovrano », in relazion cui altris Stâz.

Se inveizit la podestât normative 'e sarâ limitade a une funzion regolamentâr secont lis lez, e so cûin tri o fûr des lez dai Stât, alore si reste dentri i cunfins da l'Autoritât provinciâl e cumunal di cumò.

Al vignares a jessi, se no vin capît mâl, che la riforme costituzionâl taliane o che a di costitui, in sostanze, une Federazion a tipo cjanonâl plui o mancun larc, o che si ridôs a une bûfule ueide par cuetâ i dordej.

Si sa che putrôs talians, di chei che son pensôs parvie da l'Unitât nazionâl 'e drezzaressin lis orelis denant de peraule « federazion » che ur fâs vignî i sgrîs, e par chei bisugnaires lassâle di bande e fevelâ nome di decentrament o autonomie o alc di chei gjenar. Parç che cui talians ce ch'al impuarte 'e son lis peraulis.

Il litorâl di Lignan al è devant di sè la pussibilitât di un svilup pront e straordinari. A dutis lis comoditât turisticis e terapichis ch'al presente, lunc e larc come ch'al è, cumò 'e veguin a zontâsi altris resons che dipendin plui di dut dal spostament dai cunfins cu la Jugoslavia e de piardile des localitât di bagnos e curis marinis da l'Istrie.

In viste di chestis prospetivis dal doman, si son cjatâz insieme, za dis, il Cumissari da l'Aziende di soggiorno, il Sindic di Latisane, il capo dal Gjenio Civil e i segretaris da l'Aziende e dal Cumon, par tratâ des quistions che si riferissin al svilup turistic dal sît. 'E an tratât dai miez par salvâ il savalon, che vie pal unviâr al ven menât vie da l'aghe; de costruzion di cjasis populârs e scuelis; dal implant di arbui; dal svilup des localitât pai foresti; de pavimentazion des stradis, e cet.

E po' al è vignût fûr il discors sul cont des vôs che corin di un grant implant, par opare di organos internazionaj, di distribuzion di carburant pe region danubiane e pa l'Europe centrâl: un implant ch'al vignares fat a Lignan, impiegant un 29 miliard di francs, e ch'al comprendares une cundutture di petrolio da Lignan a Udin.

Notiziari

(19 - 25 di novembar 1866)

Il Re a Verona al ricîf une comission di sioris, che j presentin i risultât dal plebiscit des feminis veronesis.

Al è rivât ca di noaltris e si è fermât par dai dis l'on. Seism-Doda, deputât al Parlament, che al viôt il Venit dopo plui di 18 agns di esili. Lui al è stât un dei 40 esiliât da l'Austria par vie dai faz dal '48. Al è vignût a saludâ i soi vecjos amis furlans, compagns di universitât e di conspirazion, che j an fâtis lis plui sietis acolencis.

In ocasion de visite dal Re, Vignesi 'e veve invidâ i artist dal Venit a mandâ i lor miôrs lavors par metia fûr tes salis da l'Academie. E cussî fra lis oparis di piture e di sculture 'e fâsin cumò vîele mostre ancie une dozzene di cretis e di marmus dal nestri brâj Vigi Minisini, ch'al ven une vore amirât massime par vie di une sô Malouze Dolorade.

Polifoniis antighis e modernis pe feste di Santa Cecilia a Udine

Pe celebrazion de feste di Sante Cecilia, la vergjine romane che une centil tradizion 'e a costîtut patrone de musiche e dai musicisc, vîars stât, te sale « Brosadola » di bors di Trep, l'Academie polifoniche de FARI 'e a eseguît un concert corâl une vore interessant; cun tocs di musicis di Palestrina, Beethoven, Mozart, Pignani, e di Gregorian te prime part; di Gesualdo da Venosa, Jacun Peri, Serafin Razzi, Bianchini, Verdi e Garzoni te seconde. Une program di polifoniis antighis e modernis, al ven a staj, plenis di finccis e di espressivitat come che da râr si po' sintîlis a Udin.

L'Academie corâl si è presentade in tune forme magnifiche, e 'e a vîz chei consens e chês batudis di mans che merçaze: particulârs a-prozazions 'e a rudis la siorute Daniela Rossi, miez sopran, la l'interpretazion di un « ôjar » a solo, dal Cinc-cent, cul compagnament a bôcjs siaradis dal coro.

La concertazion e la direzion dal mestri Gigj Garzoni, tes colorazions di chês musicis largis, articuladis e sauridis, 'e je stade sultile e intonade.

Personalitât de pulitiche, de culture e da l'art 'e an presenziade la manifestazion, che vegnarâ ripetude, cheste setemane che ven, par studentes des scuelis di zîlât.

Nus rivin letaris di Trieste, che nus informin di une vore di perquisizions e di impresonamenz che vegnin fâz in ch'etât.

Chesô' dis passâ i patrios che far-mâvin lis bandis garibaldinis dal 1864 e che vevin alzade la bandiera de rivoluzion cuintri l'Austria, si son cjatâz insieme in Andriis par fîstetâ il secont anniversari dal combatiment di Mont Cisejel. Al jere un biel vîdju duc' uniz come tradis dopo che l'esili e lis presons ju vevin dissepardâ.

Il sindic di Udin, Bepo Jacumel, al mande une letara al cont Antonia di Prampar, invadul ch'al approve la proposse dal Circul "Indipendence", ch'al a sietât il cont come candidât a deputât dal collegio elettorâl di Udin.

Nus rivin notiziis che in te provincie di Cuneo i colera al fâs stragos. Un pîghet al è lastade la scusse poçs oris dopo vè pueri; tal similitudine un muart di colera.

FURDUCIE

N.B. - Chesô' Notiziari che si publiche ogni setemane te « Patrie dal Frûl » al è fat apueste pes personis di gauche, che teint 'e puerin rindis cont de mentalitât dal nazionalisc di za tant'agns, dai metodos di propagande di ch' volte, des tendenzis de stampe e che noi è mai nûje di gnâf so. il soreli.

Potenze di un "ordine del giorno."

Autonomie e Filologiche

Il Gazzettino al è daûr a publicâ, te pagjine risiarvade 'e provincie di Udin, une filze di articui a firme di un tal Nordio, inviat special, su la situazion dirin cussî psicologjche dai furlans in merit a l'autonomie. E son articui une vore superficiali, confusionaris e plens di cjaris e di robis pœ justis: 'e pararesin faz apueste par inturbidî lis aghis plui di chel che son.

E il prin intindiment dal autôr al parares ch'al sedi chel di fâ vîdî che il moviment autonomisc furlan, lontân di ogni deprecabil tendenze separatistiche, al dipent da cjaf a fonz de S.F.F., al è nasût e cressût tal so sen, si è slargiât dut par merit sô, al è direct da jê e s'al varâ un risultât lu varâ in grazie di jê.

Di li si po' misurâ dute la potenze di un « ordine del giorno »!

Discorin tra di nô

P. A. F. - PADIAR.

No je vere che noaltris 'o fin a cirt cantins par litigâ cun duc'. No sin partiz cun nissune intenzion polemiche e 'o saressin ben contenz di no cjatâ da di cun nissun. Ma scomenzant dal prin numar de « Patrie » 'o vin cjatât su la nestre strade contradizion e trapulis e 'o vin scugnât petâ dentri, trussâ, murârli e sgriffignâ. 'O vin invidâz e ancjemò 'o invidin duc' i furlans che an un fregh di sâl te cœce, a nûsi parsore dai partiz pe salvezze de Patrie furlane e pai siet interes. E quasi duc' i partiz nus an incolpâz di jessi dacordus cui lôr avversaris: par chei di destre 'o sin zamps, par chei di zampe 'o sin qualunque' o clericali, pai nazionalisc 'o sin amis dai scêls, pai scêls 'o sin reazionaris. E separatisc e cjanpanilisc e robate e vait a cirt ce ancie. Si capis che se nus tœjn 'o rispundin in musiche. Pe Filologieche no vin nè aversions nè gjelusis: 'e son stâz i papavars de Filologieche, magari di chei plom-bâz cui sa doprî, che nus an sconfessâz e deplorâz in nûl ocasion e ancie in plen congress. E de Filologieche 'o sin socios. Pa l'Associazione Autonomistiche defonte, no vin nissun murâr, ma ch'è associazion 'e a spesseât a dissepardâ ogni sô responsabilitât dai nestri giornâl: e nus a fat un pleason.

'O vin tirât indenant tra l'indiferenze o l'ostilitât o l'incomprension, pe nestre strade; o o'ndi via fate. E cuintri lis musis duris e lis baretis fracadis 'o vin il consens di un biel grum di personis di cjâf e di sintiment, e la grande furtune di jessi veramentri e in ogni sens indipendenz.

GIGI G. - UDIN.

Lu vin dit cent voltis che no nus impuarte di jessi populârs, che no scrivin pai inafabes. Cumò 'o zontarin ch'ô vin quasi duc' i nestris amis e abonâz fra i laureâz, i diplomâz, i professionisc, lis personis di bîne culture. Il sfuej nol è scrit par furlan par ch'al pueri capilli l'ignorant, ma parç che il furlan al è il lengaz nestri e dai nestris viej e parç che 'e je ore di tratâlu e doprâlu par chel ch'al è e ch'al val. Chei tât che no rivin adore di capî i nestris resonamenz, no ju capressin in nissune lenghe,

PATRIE DAL FRÛL, 'e je la vôs des plui cjaldis aspirazions autonomistichis furlanis; il miez di union tra duc' i furlans che vivin te lôr tiare e chei che son pal mont; il document plui vif di un'ore storiche pe nestre Furlanie;

une ricolte aggiornade di studis e discussions su la nestre lenghe, su la nestre storie, su lis nestris customanzis, e su lis bielezis dal Frûl; une antologie di prose narrative o descriptive furlane; il prin tentatîf serio e il prin esempli pratic di cemût che si po' doprâ il furlan literariamentri par tratâ robis di ogni fate

parç che no son bogi di resonâ, no parç che la lenghe 'e je difficile. Par chei 'e il nome un fregh di croniche nere e i quatri petez de zornade: plui in là di cussî no vadin nè par furlan, nè par talian, ne par nissun altri viars.

Notis sportivis

Un pœc di dut e une vore di ploie

Partide di balon al cjamp Moret tra l'Inter di Milan e le Triestine, partite di balon a Trevis fra l'Udinese e la squadre di lavie; pioe di cà e slapagn di là. Balon di datis li: bandis e montanadis su dut il Stivâl.

'E jê stade, cheste, une zornade. Si crodeva che la int 'e disertâs i cjamps di zûc, invezi la passion 'e a fat superâ duc' i impediment.

Se al cjamp Moret, ch'è partide si 'e siarade cence dâ il plâs di viodi a segnâ nè une nè l'altre squadre, a Trevis l'Udinese 'e lassât a ch'è int une splendide impression di biel zûc. Ma dopo che al jere stât segnât un pont, in te riprese Gremes, no l'â podût difindisi avonde.

In conclusion, de partide al è saltat fûr un paregio; e quant che une squadre foreste 'e puarie fûr un paregio, chest risultât — par cui che no lu savès — al costâtis simpri une vitorie.

Uè — stant al calendari — i blancs e neris zitadins no son clamâz a zûc: 'e pœsin. Olin sperâ che i zuiadôrs si tœgnin riuardâz dal là a fâ a moscardins in fîstis di bâl, ma che rispjetin il lôr fisic par dâ a l'Udinese — in tes lotis avignî — il miôr des lôr energjis e tantis sodisfazions, e ai tifos il plâs de vitorie a mundure de lôr grande passion.

ANGELIN

Il Museo e lis Galariis dal Cjsejel di Udin e saran tornâz a viarzi

'O sin informâz che i lavors di rior-dinament dal Museo e des Galariis dal Cjsejel di Udin 'e son quasi dal dut finiz.

Tra un pâr di setemanis 'e saran tornâz a viarzi i partens pal public cun tune cerimonie ufizial di inaugurazion.

Il museo al restarâ viart ogni di ai visitadôrs, fûr che il lunis.

La domenie l'ingres al sarà gratis.

Sozietât Anonime

Inz. F. RIBI e C.

vial di Palme 18 - UDIN - Telefon 207

Traspuarz di ogni fate par cont di tiarzis personis
Dipuesit fiduziari di marcanziis e mobij
Autosiarvizis publics di linie

POLICARPO

Al si clamave Policarpo e al jere impiegât in tutt'afizi dal Consorzi Agrari. Vinc' agn' ch'al jere là. Fizzu' e plet, cui ocjai a mieze lint che ju meteve sù quan'che al veve di scrivi o di lej, e al ti cjalave di parsore de lint cence domandâtu nuje, spietant che tu j disessis ce che tu vevis di di.

Anche ch'ere, come simpri, siôr Policarpo al jere jessût es sù un pont dal ufizi e al veve cjapât la solite strade che menave fûr dal bordel des machignis: j davin fastidi lis machignis che passavin trombetant pes stradis dal centro; e cussì al slungjave la strade di un biel toc. Al si jere anche ifezionât a ch'ere strade periferiche cun tantis vilutis e cui granc' lens che fasevin ombrene di ca e di là. Di strade 'e colavin lis fueis e qualchi volte siôr Policarpo al si cjalave atôr, par viodi se nol jere nissun, e po' al montave parsore dal tapet penz di fueis zalis e al tacave a cjaminâ pestant — come ch'al podeve —, pla. Si ricuadave di quan'ch'al jere un pizzul scuclâr cul grumâl neri e ch'al passave cussì su lis fueis muartis, come par lassâ il segno de sò plene vitalitât.

A viodila cussì cujet, cussì cudin, senze mai une volte fâ la bocje da ridi, no si varès mai podût pensâ ch'al fos stât, di zovin, plen di murbin e di invadenze. A scuete nol studiave squasi nuje, ma la sò intelligenza j veve permiût di passâ la seconde liceo senze tant sfidia. Po' andi veve fate une des sôs e al jere stât parât fûr di dutis lis scuclis dal ream. Policarpo nol si jere scomponût; al viveve scrivint su giornai puliticos, al si iere impazzât in affars di dutis lis quatitât; e al tirave indenant benon.

In ch'ere volte lis feminis j corevin daûr par ch'al jere un biel fantât e al veve bêt di butâ vie e lui se gjoldeve cun l'ôr di di e di nott.

Ma une di al cucâ par une strade periferiche cun granc' arbuti, come ch'ere dula che cumò al passave ogni di, une frute di disevot agn, biele come un soreli, cun doi vogions zelles-c' e clâr come l'aghe di un lât alpin. Policarpo la cialâ a passâ, dâr e fêr come un pâl di telegrafo, cence vè cûr di movisi e di lûj dongje, lui ch'al jere un tiaromòt cu lis feminis. E dopo j lè daûr.

Come un frutin di colegjo, une di al oisâ lûi dongje e j fevelâ. La frute 'e diventâ rosse di bore e si lassâ compagnâ, e si lassâ bussâ, e si lassâ sposâ, cuiutri de voluntât dai gjenitôrs.

'E jere une frute serie, timorade di Diu e plene di ubidienze par gjenitôrs, ma l'amôr par Policarpo j veve fat dismenteâ dut e une sere 'e sciampâ cun lui e i gjenitôrs 'e scugnirin lassâ che si sposâs. 'E l'erin a vivi in tune altre zitât. Si olevia un ben di l'anime. Policarpo al veve lassât i sei affars e i sei vizis e al si jere cjetât un puest stabil: al veve mudade vite. E in tune cjasute cujet 'e passavin lis lôr zornadis tiessint sul cori des oris la trame de l'ôr felicitât.

Ma une brute di la femine, zovine, cui vôi zeles-c' e la grande corone di cjavei d'aur 'e muri sot di un otomobil in tune contrade dal centro. La vevin puartade a cjase involuzzade in tune cuviarte, nome cul cjâf di fûr, cun ch'ei bie rizzôz che lussivin, ma cence plui il lûs dai siei vôi di paradis.

Policarpo sul prin nol disè nuje:

la cjalave cui vôi fis, strambis. La int no olsave dij nuje: il predi j pojà une man su la spale. Quan' ch'al restâ di bessôl e al viodè la femine te casse, blancje blancje, al zigâ fuart: — Anute! — Ma Anute no j rispuindè e lui no la clamâ plui ma al corè vie come un mat, in pien miedil. Lu fermâ un amil che lu puartâ a cjase sò par qualchi di. Cussì Policarpo al restâ vif... Vif par mât di di...

Al si strissinâ indenant, vore e cjase, cjase e vore e quan' che si lu viodè pe strade al pareve un cjan strac e plen di fan.

Cussì, ogni di, par vinc' agn! Ce ch'al podeve movi il sò spirt, cuviart da une scusse dure, di indifferenze e di dolo s'indût, al jere nome il prin soreli de viarte o l'ajarin sutil de siarade su la strade cidiine, dula che nome lis fueis 'e cjanin. Fiuri e sfluri, puisie de memorie!

Ch'ere sere Policarpo al rivâ a cjase un pòc plui tardût e al restâ di clap quan'ch'al sinti une vòs di frute in cjase sò. Al jentrâ: 'e jere une biele frutine, che co' lu viodè, j ridè e si voltâ a cjalâ un omp ch'al jere dongje di jè. Ancje Policarpo lu cjalâ fis e chel al viarzè i braz:

— Pieri! — al disè plan, come sturnit, Policarpo.

— Sì, 'o soi jò, fradi! — al zigâ Pieri e j butâ i braz al cucl.

Al jere tornât de Meriche dopo tanc' agnons, plen di bêt e di nostalgia.

Pieri al cjapâ pai braz la frutine e la jevâ in alt denant di si fradi.

— Barbe!... 'e fâs la frutine cun tunc cjarezze su la muse di Policarpo.

— No tu j dâs une bussade al barbe?... — j disè so pari.

Alorè la frutine j metè i brâz tôr dal cucl e lu bussâ fuart. Policarpo al sinti un grop tal stomi e dut un messedâsi dentrivie.

Ma d'in ch'è di al scomenzâ a ridi.

LELO

Colone Filologiche

La metriche furlane

IL VOTCENT (Continuazion)

Si podarès di che Zorut cul so slac di rimis al a viart il cjalom de rimarie furlane. Daûr dal so esempli j poetûz 'e son vignûz fûr tanche i fons e quasi duos tignins te sò ferade. La plui part 'e son bielez dismenteaz: qualchidun al ten dâr anjemò, almancul tra lis poeys personis che s'interessin di chestis rpbis. Al ven a staj che la vòs di Zorut, finitremai ch'al jere vif 'e tapnave cu la sò fuarce lis vosutis di che' albis, e la sò ombre, anche dopo muart, la lassave tal scôr.

Tal grant grumò di imitadôrs che riprodusevin plui j difiez che no i valôrs dal mestri, 'e rivin adore di dâ tal voli un pâr di Lusintins (Carli Favet e Fidi Comel) e un pâr di predis dal Friûl di miez (pre' Tite Galerio e mons. Egiziao Pugnât). Ma tratant di inovazions metricis, cul o scugnin sigol un criteri diferent di chel dal valôr artistic di ches' scritôrs.

Cussì par esempli, nus impuarte di meti in rilet plui il Comel che no il Favet, par ch'è il prin si presente come il rappresentant dal gust romantic furlan, e anche parvie dai metros, la sò produzion

'e a une finissumie particulâr. Il Comel al a lassadis des composizions che ricuadri l'intimitât stragnude e sostanziose dal Tommaso e des baladis che si tegnin dongje, par ch'è cjarè nuvità e libertât di metros al Prati. Anche dai dol predis nus interesse di plui chel che al vâl di mancui, il Pugnât, che te « Favite » in *Romanie* e in qualchi altri lavôr al presente qualchi nuvità metriche avonde ben indivinside. *Romanie* 'e je in quarins di tre doplis senaris e un senari ugul rimâz in volte, che crân un andament datile ben adarât al argument. Qualchi risonament dal Giusti e dal Carducci si pò cjatâ ca e là tra i scritôrs mancui inomenâz. Ma si po' di ad (e va indenant in 4. pag.)

1771 (Cfr. Valentinielli, *Bibliogr. friul.*, p. n. 407). Cjartis di chest Colegjo no'ndi ai mai viodudis. 'O pûes dius dome che ai avocâz e ai causidics in gjenar ur spietave il titul di «Eccellent» o «Eccellentissim»: par consequenze si pò suponi ch'al fos une persone di lez chel Pieri Tavellio ricuadât dai registres di muart dal Domo di Udin sot l'an 1748: «S.ra Lucrezia rellitta dei Ecc.te sig. Pietro Tavellio»; 'o pûes anche zontâ che, sot la date dal 3 di Jugn 1787, si ciate une declarazion (3) firmade da diviers avocaz «dal Colegjo di Udin» e «Intervenienz dal Foro di Udin», indula che parenfri vie al comparis un altri Pieri Tavellio, intervenient. Duncje, al po' staj che chest secont Tavellio al sedi nevôt dal prin, e ch'è il prin al sedi il famôs mestri di Goldoni. Chel Zuan Marie po', ch'al metè la sò firme su lis Costituzions de Patrie, al sarâ stât un lor antenât.

Dutis chestis e' son mès suposizions: ad ogni mût, mi pararès che l'ultin masci dai Tavellios al sedi ben tignisi su cheste strade.

Qualchi scandaj 'o ai vultât fâ anche in Munizipi: in di di nê nissun Tavellio al risulde a l'anagrafe. Dai registros di stât civil si rigjave che l'ultin masci dai Tavellios ch'ch'al veve buteghe di orêsin dongje Plazze San Jacum (Via delle Erbe 5), al sarès muart dal 1899. Un gran di Tavellios e' son muarz tra il 1877 e il 1879.

Tai registros des cjasis di Udin, dal 1801, e' comparissin tre proprietaris di tât cognom: un Fabio, orêsin anche lui, cun t'unc cjase in Cisis; un Zuan, cun t'unc cjase sulte dongje la giesie dal Redentôr; e un Pieri q. Zuan Marie — e chest al è impuartant — ch'al jere paron des cjasis segnadis alorè cui numars 441 - 442 in contrade dal Domo, li che cumò 'e je la buteghe di cjamesis e golarinis di A. Costantin. Chest Pieri, de parochie dal Domo e in possès di une abitazion veramentri civil, al podarès jessi chel che no 'o stin cirint, ven a staj un dissendent di chei doi Pieris ch'o vin discorût. In conclusion, al è une vore probabil che il studi indula che Goldoni al lavorave e al cumbinave lis sos impresis, al fôs stât junc parsore la buteghe di Costantin.

Un'alre volte 'o fevelarin di Goldoni in Cjavarie.

TITE

(1) B. Chiurlo: *Carlo Goldoni e il Friuli nel Settecento*. (Gorizia, 1910), p. 44.

(2) Nò puartin nancje indicazioni tipografichis.

(3) *Per li Sigg. Gottardo Veneria qu. Simon, ecc.* («Stampe ad lites» in Raccolte dal cont del Torso, p. 301).

DOMAN AL SARA' IN VETRINE IL CJA VEDÂL!!!! LUNARI DE "PATRIE DAL FRIUL", PAL 1947

ch'al conten: fiestis e dis di vore, sanz e beâz, mès e setemanis, zornadis e stagions, caniculis e eclis, contis cuinzadis cul asê, puisis di prime rose, pipins di gale. Un bombon, une perle, une bilisie!

NO STAIT A CIALALU - NO STAIT A COMPRALU - NO STAIT LEILU

Sbisiânt tra i scartafâr

CARLI GOLDONI A UDIN

Il Goldoni, daûr ch'al conte tes sôs *Memôris*, stampadis pe prime volte a Paris dal 1787, par francès, al fo dôs voltis a Udin: la prime dal 1726-27, val a di par doi agn; la seconde dal 1735, par poeys setemanis.

La prime volte al jere vignût cun so pari, ch'al faseve il miedi. Al veve in ch'ere volte disenât agn e, pòc timp prime, al jere stât parât fûr dal Colegjo Ghisleri di Pavia par une satire ch'al veve scrîte quan'ch'al jere student in ch'ere Università. Culi a Udin, so pari lu veve mitût a studiâ dirit cun t'un ciart Movelli, «famôs jurist» (al dis il Goldoni), ch'al tignive in cjase sò un cors di lez civil e canoniche par istruzion di un so nevôt. E' cun chest Movelli, il Goldoni al varès imparât in sis mès plui di chel che al veve imparât a Pavia in tre agn.

Une famêe Movelli — al osserve il dot. Jop (*Pagine Friulane*, II, 1889, pag. 17) — a Udin no à mai esistût; par consequenze, il Goldoni ch'al fevele de sò permanenze te nestre zitât a la distanze di cinquant'agn, al devi vè sbalgjât tal scrivi il cognom dal so mestri, e ogni ricereje par scuviarzi cui ch'al fôs chest mestri e' je stade, pal Jop, dibant. Dopo dal Jop si è ocupât

Un lapsus de memorie dal Goldoni
Un non scribizzat sun tun libri
vieri - La famêe dal Tavelli o
a Udin - Un studi parsore la
buteghe di Costantin

anche Bindo Chiurlo, ma però senze parât gnove ius: al si contente di proponi che «Movelli» al vadi let «Morelli» (1).

Cumò, un pòc di salustri in proposît mi pâr ch'al sedi dât da une notite lassade, no sai ben se dal dotôr Jop o da so fradi Toni, in t'un libri de nestre Biblioteche.

Chest libri (*Costitutions Patriae Forjului* dal 1565) al puarte sul frontispizi, la firme di un «Joannes Maria Tavellius» e une osservazion di Jop corcepide: «L'avvocato Tavellio di Udine ebbe quale praticante Carlo Goldoni». Indula che si viodè che i fradis Jop e' devin vè scrîte la note dopo dal 1889, al ven a staj quan' che la publicazion dal articul des «Pagine Friulane» 'e jere za «tade fate».

Mi risulde di pusitîf che i Jops si son ocupâz de quistion anche plui tart: 'o cjeti dome un pòc strani che no vevin publicât plui nuje in proposît.

In seguit a la scuviarte di chel

l'ôr cul frontispizi scribizzât, 'o mi soi un freguî ocupât anche jo de cjosse, e, qualchi pàs indenant mi pâr di vè pudût fâ.

Bisugne di prime di dui che lis ricerçis sul argoment e' son une vore difizilis, par vie che une storie de profession dal avocât e dal procuratôr, cuâ in Friûl, 'e mancje completamentri; e no savarès propri cemût che si podarès fâle: par ch'è, nò solamentri nò si cjaia listis di ches-c' professionis-c', ma anche parvie che tes comparis conclusionâls che ti scrivevin in ch'ere volte e che si clamavin «stampis» o «stampis ad lites» il nòn dal avocât o dal procuratôr intervenient; nò i comparis quasi mai (2). Tu pûs anche zontâ che la plui part dai archivis dai vecjos tribunai e' son lûz distrûz o mandâz al mazzili (par benefizi di chei che si fâsin siôrs cu la cjarte strazze). No sai se in ch'ere volte, par mandâ indenant lis causis al fôs necessari sei dotôrs: o' pûes di però che dome dal 1726 al vigni fûr l'oblic, da part dai gnûfs laureâz, di notificâsi te Cancellarie dal nestri Cumon. Che a Udin al fôs esistît, ai tims dal zovin Goldoni, un Colegjo dai Avocâz, al podarès anche jessi: notiziis pusitivis di un Colegjo jo no'n cjeti però che dal

Notiziari da l'emigrazion La metriche furlane

Austrie

I fornassers tornâz da l'Austrie si cjatin intrigâz a tirâ i lôrs sparagns che daûr i contraz — 'e vevin di jessi pajâz in tant materiel ai istitûz talians e de bande di chesc' gambiâz in liquit ai operaris. 'E an presentadis lis lôr protestis e par intant 'e an otignût che lis bancjs ur pajû un acout dal 50 %.

Franze

Daûr di ce ch'al à declarât il ministro francês de Popolazion, Paul Frigent, il guviâr al à aprovât un plan di imigrazion ch'al permetares la ientrade in France di doi millions e miez di emigranz. Par jantant 'e son in cors i lavôrs par fâ puest a un million e miez di foressc'.

Lussemburg

Tal Granducât dal Lussemburg 'e je in at une vere persecuzion cuiutri dai talians. A nissun nol ven dât il permis di jetrâ; lis ditis no puedin cjapâ a vore nissun talian; la robe dai talians za stabiliz lassû 'e ven sequestrate e lis personis 'e vegnin paradis vie cu lis scens plui stupids. I talians residenz tai Granducât 'e son stâz con-seâz des nestris autoritâz a passâ in France o tai Belgjo, parç che lis tratativis tentadis cul guviâr dal Lussemburg no an vût nissun risultât.

Romanie

Lis comunicazions par ferade cu la Romanie 'e son tornadis a stabilis, vie Viene-Budapest-Bucarest. Ma ch'è di passâ pal teritori ocupât dai Rus 'e je simpri une imprese misteriose. In Romanie dutis lis industriis talianis 'e son in riprese e tant chestis come chês nazionâls 'e son scjarsis di personâl specializât: i talians e son rizercjâz.

Svezie

Une delegazion svedese 'e je rivade a Rome par tratâ cul guviâr su la maniere di mandâ lassû un ciart numar di personis specializa-

dis ta l'industrie automobilistiche, dai cussinêz a sferts e tes costruzions navâls.

Turchie

Par lâ a vore in Turchie bisugne demandâ l'autorizazion ai Consulâz presentant un contrat di lavôr cun ditis di là. Nol à permetût di jentrâ in Turchie par cîr vore dopo rivâz la dentri. Ciarz mistirs no puedin jessi esercitâz da foressc'.

Ai furlans pal mont

TONY - MARTIN - American Druggist Co. - COLOMBO (Ceylon).

Par cumò no si cjate la fate. 'O iarin a viodi a Triest, parcêche a Udin nus an dite di no. A la Bancje d'Italie no san cemût regolâsi, fûtremai che no sarâ combinade la pàs. Il miej di dut al sarès che tu proviodessis tu, cu la Bancje da l'Indie. Ti scrivarei a part. Mandi.

SELMO

BASILI JOB - Hidris Rachet 85 - ALEXANDRIE (Egypt).

'O an seneôs di savê dut: tu nus as scrit apene miez sfneç, e no cuc' 'e an une bocje starade come da tô. Viôt di fânus savê alc ançe di Munte. Dai fruz 'o'ndi cognosin un sôl. Salute duc' par cont nuò, de me femine e di mè fie. Anute che jè vignude in chest mont il di de Madone dai Rosari. Mandi.

ARISTIDE

GUIDO PANSER - Calle Bolivar 112 - QUITO (Equador)

Nissune robe di miôr no tu podevis mandâmi e jò 'o soi a ringraziâti une verone di dut. 'O fassarai dut ce che tu mi as scrit in maniere ch'al sedi pront pe fin dal mès cu ven; e dopo t'al mandarai dretamentri indulâ che tu mi as scrit. Mandi mandi.

ZACARIE

(Continuazion da 3. pag.)

implen che i furlans dal Voicent 'e son stâz pluitost risistis es nuvitâz: il sunet al reste simpri il metro preferit, e dopo 'e vegnin lis quartins di otonaris e endecasilabos e lis cjançons di endecasilabos e setenaris.

IL NESTRI SECUL

Plui tart, sui nassi dal secul curint la tradizion 'e patis qualchi sbrego, sempri plui dispes. Meni Del Bianco al rinove il metro de barzelate: sestine di otonaris un a sbris e un plan, rimâz tra di lôr i plans; Bauzon al dopre ançe quartins di tre doplis quinaris a sbris e un ugari rimâr cul ugari seguitif; Chiurlo al tente l'endecasilabo libar, e ançe strofis di otonaris e novenaris messedâz liberamenti di imitazion popolar, cun rimis a capizzi. Zuttion al à tiazinis di otonaris monotimos; Laurinon al use ançe quartins di doplis otonaris acentâz su la quarte, invexit de tiazie tradizionâl, e rimâz chei di numar pâr. Cadel al prove cun tiazinis di senaris rimâr liberamenti; Carletti al à baladis di setenaris a sbris in quartins, rimâz a dî a doi nome i ultîs di ogai strofe, e viars martellans (doplis setenaris) e altris metros cence regule fisse; Pellis al presente ançe esemplis di prose rimiche. E cussî, si po' di che dopo de prime uss, te produzion di S.F.F. si cjate une grande libarâ metriche, ançe se i tarôrs plui biei 'e restin di solit tal agâr de tradizion.

In chesc' ultins agns i plui zovins — e andi je che prometin benon — 'e an cjapade la strade de modè libare di uè e un andament che se nol rive al ermetismo indecifrabil, al trai di ch'è bande.

Cussî, in di di uè tan: la metriche tradizionâl, sveltide e slissade, come l'armonie contemporane 'e an i lôr cultôrs e plui di un si prove in duns dôs lis manieris. Ma ch'è modern: 'e domande une different sensibilitât, un gram di finezze e di gust e, almanco par intant, la rinunzia a jessi capide e giudicade dal popul e de plui part dai letôrs.

Finide

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manzoni » - Udin

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS
E DE PIEL
10-12,30 - 16-19,30
UDIN

Contrade Brovedan 6
(fra Plazze S. Jacum
e Contrade Zanon)

CJASE DI CURE
« ANALGO »
par artritis e reumaticis

UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 1140

3 PERAULIS

Spezialitât Cafè Hausbrandt

brustulât e crût

TRIEST

UDIN

GURIZZE

Plazze S. Jacum

Munin DISTILARIE FURLANE BURI

Sgnape e licôrs speciâj

Bicicletis

Radios

Machinis par cusî

di ogni marcie

DE PUPPI

di GEMOLOTTO

UDIN

Marcjâtvieri 37
tel. 936

OPERARIS, IMPIEGAZ!

notaisi te Union Operaris Escursionisc' Italians

U.O.E.I.

'e je la plui largje societât educative de uestre classe; 'e je apolitiche; il so program al è: Temperanze, Dissipline, Concuardie, Dignitât.

Par notâsi si va in Bordolée, al N. 7, te buteghe di cafè di Siôr Mario Matius

Vêso di intenzi

o di netâ i uestris vistiz?

COMINO

Laboratori: Contrade Mont S. Michêl
telefon 1652

Recapit: Rive Bartuline tel. 1419

UDIN

UDIN - Plazze de Blave nr. 3

FASEIT UNE VISITE AI PLUI GRANC' MAGAZINS DAL FRIUL,
CHE VENDIN LA ROBE PLUI A BON PRESI.

'O cjatarês dut ce ch'al covente pal unviar

C: pôz d'ogni fate par omp e par feminis, vistiz di omp e di femine, scarpis di pûr corcan, cjapieç di omp, baretis, ombrenis, cjalzis, tiracjs, golarinis, tapêz, sujemans, cuviartis di lane, coltris, tendis, passadôris, cuviartôrs.

Ai combatenz, mutilâz, impiegâz, ferovîrs
riduzion speciâl

Atenzion: si pajûn lis spesis dal viâz sul percors di 50 Km. quantche la spese 'e va di là dai 1000 francs

Orari di vendite: des vot e mieze a miedis e des dôs 'es sis e mieze

Udin - Plazze XX Setembar (Mercjât de Blave)